

الشروط والأحكام  
TERMS AND CONDITIONS

All Accounts

1. Accounts

- a. I/We, authorise the Bank to act on signed instructions or documents drawn or accepted in accordance with the signing instructions given in the account opening form until such time as I/we shall give the Bank written notice to the contrary.
- b. I/We agree that any funds received by the Bank on my / our behalf are to be credited to the relevant accounts unless the Bank receives written instructions from me/us to the contrary.
- c. I/We agree that the Bank acts as a collecting agent and in exercising collection assumes no responsibility for realization of any items deposited with the Bank for collection. I/We agree that the Bank reserves the right to debit my/our account(s) with any amounts of any items that may have been unpaid on collection. I/We absolve and release the Bank from protesting non-acceptance and non-payment of any cheque or instrument on maturity and from delays in serving notice(s) of non- acceptance or non-payment. I/We agree to indemnify the Bank against all actions, claims, charges and expenses of whatsoever nature which may result from depositing in my/our account(s), cheque or any other financial instruments for collection, wherein the payee(s) name is not identical to my/our lawful name(s) on the Bank record.
- d. I/we agree that issuance of cheque books shall be at the sole discretion of the Bank. If a chequebook is issued I/We undertake to ensure safe keeping of the chequebook at all times and undertake to notify the Bank immediately in writing in the event of any cheque being lost or stolen. I/we agree to indemnify the Bank against any loss, claims or demands (including legal costs), incurred by the Bank as a result of or arising in connection with the use, loss or theft of any cheque or chequebook issued by me/us.
- e. I/We agree that the Bank may at any time create a temporary overdraft in any of my/our current account(s) even in the absence of any sanctioned overdraft facility or inadequate available credit balance by debiting to such current account(s) the amounts of any cheque(s), standing order(s), credit card dues or any amount due to the Bank by way of repayment of loans(s)/ other borrowings, interest charges, commission etc, if any account(s) become overdrawn, I/We further agree that (i) interest on such overdraft will be added to the principal amount every month and become an integral part of my/ our debt to the Bank. (ii) The Bank at its discretion will levy a monthly minimum charge as overdraft interested and I/We undertake to repay such temporary overdraft with interest and charges on first demand from the Bank.
- f. I/We agree that the Bank may from time-to-time debit my/our account(s) without reference to me / us, the amount of its costs and charges in respect of banking services and facilities provided to me/us in accordance with the Bank's Tariff of Charges. The Bank at its discretion may amend/add to the Tariff of Charges and all such amendments/additions will be binding on me/us, even if not intimated in advance.
- g. I/we (1) authorise the Bank to automatically renew the fixed deposit on due date for an identical period unless otherwise specifically instructed before due date. (2) agree that the earlier receipt issued to me/us will be treated as discharge receipt on due date. (3) understand that the interest applicable on renewals will be at the applicable ruling rate on the date of maturity and the renewal receipt will be made available on my/our presenting the duly discharged original receipt on the maturity date or later for payment. In case of renewals the old receipt at the time of renewal will automatically be treated as cancelled whether the original receipt is returned to bank or not. (4) Agree that the Bank at its sole discretion allow pre-mature withdrawal of fixed deposit and accept that all such pre-mature withdrawals will be subject to levy of penalties and charges, as the Bank may determine.
- h. I/We agree and accept that there can be risks associated with any account(s) denominated in foreign currency. Therefore I/We 1) agreed and accept my/our sole responsibility for all such risks and costs and expenses however arising, including without limitations, those arising from any international, domestic, legal or regulatory restrictions and possible exchange risk fluctuations in respect of any such account(s) 2) withdrawal in the currency of such are subject to the relevant currency being available at the Branch of the Bank on which the withdrawal is demanded 3) deposits/withdrawals from such account are subject to charges that may be levied by the Bank.
- i. I/We authorise the Bank to respond to enquiries of authorities or from any other Bank relating to my/our financial status without responsibility or commitment on the part of the Bank or its officers by confidentially supplying the required information, without my/our prior approval or notice.

2. Statement

- a. The Bank shall send the statement of account to me/us at periodic intervals, in respect of my/our account as agreed at the time of opening the account or anytime at the Bank's discretion to the last known address as per Bank's records. In the event of non receipt of statements of account at the given address the Bank will not be held responsible for any consequence whatsoever.
- b. If I/We do not want the statement of account to be sent to the address given in the account opening form or as amended subsequently in the Bank's records, arrangements may be made in writing to collect it from the Branch at which the account is maintained within 15 days from the date of statement.
- c. If the statement is not received on scheduled date or if I/We have any objection in the statement, I/We agree to notify the Bank in writing accordingly within 15 days from the date of statement or other such communication received from Bank. The Bank will not accept any objection after the said 15 days.
- d. Without prejudice to the above and without imposing any obligation on the Bank in this

جميع الحسابات

1. الحسابات

- أ. بهذا أخول/ نخول البنك بالقيام بكافة التصرفات حسب التعليمات أو المستندات الموقعة أو المقبولة بموجب تعليمات موقعة كما هو مبين في نموذج فتح الحساب إلى أن يتسلم إشعاراً خطياً بخلاف ذلك مني / منا.
- ب. أوافق / نوافق على قيام البنك بإيداع أية أموال يتم استلامها إنابة عني / عنا في الحسابات المعنية ما لم يتسلم البنك تعليمات خطية مني / منا بخلاف ذلك.
- ت. أوافق / نوافق على أن يعمل البنك كوكيل تحصيل ولا يتحمل أية مسؤولية مهمة كانت بشأن الوفاء بأية سندات يتم تقديمها للتحصيل. أوافق / نوافق على أن يحتفظ البنك بالحق في الخصم من حسابي / حساباتنا أية مبالغ لم يتم الوفاء بها عند تقديم سنداتنا للتحصيل، وبهذا أعفي/نعفي البنك ونبرئ ذمته من الاحتجاج بعدم قبول أو دفع أي شيك أو ورقة تجارية أخرى عند الاستحقاق وعن المسؤولية عن التأخير في تقديم إشعار / إشعارات عدم القبول أو الدفع. وأتعهد / نتعهد بتعويض البنك عن كافة الدعاوى والقضايا والمطالبات والرسوم والمصاريف مهما كانت طبيعتها والتي قد تنجم عن إيداع أية شيكات أو أوراق تجارية في حسابي / حساباتنا للتحصيل لا يتطابق فيها اسم / أسماء المستفيد/المستفيدين مع إسمي / أسمائنا الموجودة في سجل البنك.
- ث. أوافق / نوافق على أن يكون إصدار دفتر شيكات حسبما يقرره البنك بمحض إرادته عند إصدار دفتر شيكات، وأتعهد / نتعهد بالفاظ على دفتر الشيكات في جميع الأوقات كما أتعهد بأنشعار البنك فوراً برسالة خطية في حالة فقدان أو سرقة أي شيك، وأتعهد / نتعهد بتعويض البنك عن أية خسائر أو دعاوى أو مطالبات (بما في ذلك المصروفات القانونية) المترتبة على البنك أو الناجمة عن استعمال أو فقدان أو سرقة أي شيك أو دفتر شيكات أصدر مني /منا.
- ج. أوافق / نوافق على أنه يجوز للبنك في أي وقت إنشاء سحب على المكشوف بصفة مؤقتة في أي من حساباتي / حساباتنا حتى في ظل عدم وجود تسهيل منقوش للسحب على المكشوف أو رصيد دانن كافٍ بأن يخصم من ذلك الحساب الجاري / تلك الحسابات الجارية مبلغ الشيك / الشيكات، التعليمات المستديمة، مستحقات بطاقة الائتمان أو أي مبلغ مستحق للبنك كتسديد قرض/ قروض، إقراضات أخرى، الفائدة، الرسوم، العمولة.. إلخ في حالة اكتشاف أي حساب / أية حسابات. أوافق / نوافق على أنه (1) الفائدة على ذلك السحب على المكشوف سوف يتم إضافتها إلى المبلغ الأصلي شهرياً وتصبح جزءاً لا يتجزأ من مديونيتي / مديونيتنا للبنك. (2) للبنك مطلق الحرية في احتساب حد أدنى للرسوم شهرياً كغرامة على السحب على المكشوف وأتعهد / نتعهد بأن أدفع / ندفع هذا السحب على المكشوف المؤقت مع الفائدة والرسوم عند أول طلب من البنك.
- ح. أوافق / نوافق على أن يخصم البنك من وقت لآخر من حساب / حساباتنا ودون الرجوع إلى / إلينا تكاليف ورسوم الخدمات المصرفية والتسهيلات الممنوحة لي/ لنا حسب تعرفه الرسوم بالبنك، ويقوم البنك بمطالبة حريته بتعديل أو إضافة رسوم على التعرف وتكون جميع التعديلات أو الإضافات ملزمة لي / لنا حتى لو لم يتم الإخطار بها مسبقاً.
- خ. (1) أخول / نخول البنك بتجديد الوديعة / الودائع الثابتة تلقائياً في تاريخ الاستحقاق لفترة مماثلة (مما لم أقم بإعطاء تعليمات قبل تاريخ الاستحقاق بخلاف ذلك). (2) أوافق / نوافق على أن الإيصالات السابقة الصادرة لي / لنا ستعتبر على أنها إيصالات براءة ذمّة عند الاستحقاق (3) أعلم / نعلم أن الفائدة المحتسبة على التجديدات ستكون حسب النسبة السائدة عند تاريخ الاستحقاق أو الذي سيتم تقديمه بعد ذلك للدفع، وفي كافة الأحوال سيعتبر إيصال الوديعة السابقة عند التجديد لاغياً تلقائياً سواء تم إعادة أصل الإيصال أو لم يتم (4) يسمح البنك بمطالبة إرادته بسحب الوديعة الثابتة قبل استحقاقها، وإن هذا السحب المبكر سترتب عليه بنود جزائية ومصروفات بالقدر الذي يقرره البنك.
- د. أوافق / نوافق وأقبل ونقبل وجود أخطار على الحساب / الحسابات بالعملة الأجنبية أوافق (1) على مسؤوليتي/ مسؤوليتنا منفرداً / منفردين عن جميع المخاطر والتكاليف والمصاريف الناجمة عن ذلك مهما كانت بما في ذلك وليس حصراً ذلك الناجمة عن قيود دولية أو محلية أو قانونية أو تنظيمية أو عن احتمالات تآرجح أسعار الصرف ذات الصلة بهذا الحساب/ هذه الحسابات (2) تخضع السحوبات بالعملة الأجنبية لتوفر العملة المحددة في فرع البنك الذي يتم طلب السحب منه (3) تخضع الإيداعات أو السحوبات ذات الصلة بهذا الحساب/ هذه الحسابات للمصروفات التي قد يحددها البنك.
- ذ. أخول / نخول البنك بالرد على أية استعلامات من الجهات الرسمية أو من أي بنك بخصوص وضعي/ وضعنا المالي دون أية مسؤولية من جانب البنك أو مسؤولية فيما يتعلق بشأن سرية المعلومات المطلوبة دون الحاجة لموافقتي/ موافقتنا أو إشعاري / إشعارنا بذلك.

2. كشف الحساب

- أ. يقوم البنك بإرسال كشف الحساب لي / لنا على فترات دورية أو حسبما تم الاتفاق عليه عند فتح الحساب أو في أي وقت حسبما يقرره البنك على آخر عنوان حسب سجلات البنك، في حالة عدم استلام كشف الحساب على العنوان المعطى مني / منا، فإن البنك لا يتحمل أية مسؤولية قد تنشأ مهما كانت.
- ب. إذا لم أرغب / ترغب باستلام الكشوفات على العنوان الموجود في نموذج فتح الحساب أو المعدل لاحقاً في سجلات البنك، فإنه يمكن عمل اللازم بموجب رسالة خطية لتحصيل تلك الكشوفات من الفرع المقترح به الحساب خلال ١٥ يوماً من تاريخ الكشف.
- ت. في حالة عدم استلام الكشف في التاريخ المحدد، أو في حالة وجود أي اعتراض من قبلي / قيننا، أوافق / نوافق على إشعار البنك خطياً خلال ١٥ يوماً من تاريخ الكشف أو أية مراسلات مستلمة من البنك بهذا الخصوص. لا يقبل البنك أية اعتراضات بعد مضي ١٥ يوم المذكورة.
- ث. دون الإخلال بما تقدم دون ترتيب أية قيود على البنك بهذا الشأن، فإن البنك سيقيم

respect, if the Bank subsequently discovers any error in respect of any such statement of account it may rectify the same by debiting or crediting any of my/our account(s) (as appropriate)

بتصحيح أية أخطاء بكشف الحساب تكتشف لاحقاً وذلك بالخصم أو الإضافة إلى حسابي / حساباتي (حسبما يلزم الأمر).

### 3. Banking Facilities

All payments required to be made in respect of any Banking facilities granted by the bank to me/us shall be made by me/us on their respective due dates and I/We hereby irrevocably authorise the Bank to debit any of my/our account(s) with all amounts owing in respect of the facility including interest (including any for late payment) charges & express (together with indebtedness) at such times as the same shall become or be due and payable and to transfer such sum to the Bank provided that I/We shall remain liable and agree to make payment in full of all such sums to the Bank.

### 3. التسهيلات المصرفية

إن كافة الدفعات الواجبة السداد والمتعلقة بأية تسهيلات مصرفية منوطة لي / لنا أو مكفولة بواسطتي / بواسطتنا من البنك سابقاً / مسبقاً بأدائها عند استحقاقها، وبهذا أخول / نخول البنك بصورة غير قابلة للرجوع عنها بأن خصم من حساباتي / حساباتنا كافة المبالغ المترتبة على التسهيلات المصرفية بما في ذلك الفوائد و غرامة تأخير الدفع والمصاريف والنفقات (بالإضافة إلى المديونية) في أي وقت تصبح فيه المبالغ مستحقة أو واجبة السداد وتحويل هذه المبالغ إلى البنك شريطة أن أظل / نظل مسؤولاً / مسؤولين عن سداد كافة المبالغ سداداً كاملاً للبنك.

### 4. Instructions by Fax

I/We authorise the Bank to implement instructions sent by fax machine in respect of my/our account(s). It is understood that the Bank will not bear any responsibility in following or not following or implementing or not implementing the said instructions. I/We further undertake not to bring any claim, take action against the Bank in respect of the above authorisation and undertake to indemnify the Bank against any loss or damage arising therefrom and failure to forward all original copies of fax instructions(s) to the Bank within such period as the Bank may specify.

### 4. التعليمات عن طريق الفاكس

أخول / نخول البنك بتطبيق التعليمات المرسله عن طريق الفاكس والمتعلقة بحساباتي / حساباتنا، إنه من المعلوم أن البنك لا يتحمل أية مسؤولية نحو متابعة، أو عدم متابعة، أو تطبيق أو عدم تطبيق التعليمات المذكورة. كما أتعهد / تنهتد بعدم المطالبة أو رفع دعاوى ضد البنك بشأن التحويل المذكور، وأتعهد بتعويض البنك عن أية خسائر أو أضرار ناجمة عن ذلك أو عدم إرسال جميع النسخ الأصلية المطابقة للتعليمات المرسله بالفاكس والموجهة للبنك خلال الفترة التي يحددها البنك.

### 5. Set off

It is agreed that the Bank may, without notice, combine or consolidate any of my/our account(s) and liabilities to the Bank, and set-off or transfer any sum(s) standing to the credit of any account(s) or any sum(s) owing to me/us from the Bank towards the settlement of my/our liabilities to the Bank, in any other account, or in any other respect whether such liabilities be actual or contingent, individual, several or joint

### 5. المقاصة

يحق للبنك ومن غير إشعاري / إشعارنا جمع أو دمج أي من حساباتي / حساباتنا أو التزاماتي / التزاماتنا تجاه البنك وإجراء مقاصة أو تحويل أي مبالغ مستحقة لي / لنا من أي حساب / حسابات وتخصيص ذلك لتسوية التزاماتي / التزاماتنا للبنك من أي حساب آخر أو نتيجة لأية معاملات أخرى سواء كانت هذه الالتزامات حقيقية أو محتملة أو فردية أو مشتركة.

### 6. Closing of Account

The Bank is entitled to close any account(s) without prior notice

- if four or more cheques are returned during a calendar year due to insufficient funds
- If the account carried 'ZERO' balance continuously with no activity in the account for a period determined by the Bank
- If the account balance falls below the minimum specified in the Bank's Tariff of charges for a period determined by the Bank

### 6. إغلاق الحسابات

يخول البنك بإغلاق الحساب / الحسابات من دون إشعاري في حالة

- رجوع أربع شيكات أو أكثر دون دفع خلال السنة المالية بسبب عدم كفاية الرصيد.
- بقاء الحساب برصيد (صفر) بشكل مستمر دون أي حركة في الحساب لفترة يحددها البنك.
- تدني رصيد الحساب / الحسابات إلى ما دون الحد الأدنى المحدد في تعرفه البنك لفترة يحددها البنك.

### 7. Waiver

Any delay or omission on the part of the Bank, in exercising or enforcing (whether wholly or partially) any right, or remedy shall not be construed as waiver of such right or remedy.

### 7. التنازل

لا يفسر أي تأخير أو إغفال من قبل البنك، أو عدم قيامه بممارسة أو تنفيذ أي حق (سواء كان ذلك كلياً أو جزئياً) أو تدبير كتنازل عن هذا الحق أو التعويض.

### 8. Variation

The Bank shall have the right, at anytime, at its sole discretion to replace, change, amend or supplement any of the Terms and Conditions herein stated

### 8. التعديل

يجوز للبنك في أي وقت من الأوقات وبمحض اختياره استبدال أو تغيير أو تعديل أو الإضافة إلى أي من الأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

### 9. Jurisdiction

Without prejudice to the Bank's right to submit to any other law or jurisdiction, this agreement is governed by the laws prevailing in the U.A.E. and subject to the jurisdiction of the courts of Dubai. We confirm that the information given in the account opening form is true and complete and We confirm having read and understood the foregoing Terms and Conditions for operation of account(s) and Electronic Banking Services with your Bank and expressly agree and accept to be bound by them.

### 9. الاختصاص القضائي

دون الإخلال بحق البنك في الرجوع لأي قانون أو اختصاص قضائي آخر، تخضع هذه الاتفاقية للقوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة والاختصاص القضائي لمحاكم دبي. بهذا نؤكد أن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة وكاملة، وإنني تسلمت البنود والشروط العامة لإدارة الحسابات والخدمات المصرفية الإلكترونية الصادرة عن البنك وأطالعت عليها. وإننا نوافق ونقبل الالتزام بها صراحة سواء كانت واردة باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية.

## INTERNET BANKING

### Electronic Banking

Your usage of this website and this service presented by the National Bank of Umm Al Qaiwain shall be subject to these terms and conditions set specifically for this service.

**Defined Terms:** In this document the following words and phrases shall have the meanings as set below unless the context indicates otherwise.

**Account(s)** refers to the User's bank account and/or Credit Card account and/or any other type of account, maintained with the Bank, which are eligible for operations through the use of NBQOnline. One of these accounts will be designated as the Primary Account and all other accounts (if any) of the User will be referred to as Secondary Accounts.

**Bank** means the National Bank of Umm Al Qaiwain psc.

**CIF** Unique Customer Identification number.

**Internet Service** means any banking service provided by NBQ through the medium of the Internet.

**Linked Accounts** refers to the Primary Accounts and Secondary Accounts grouped under the CIF of the User with the Bank.

**NBQ Online** refers to the trade name of the Bank's Internet Banking Service which provides to the User through the internet, services such as enquiry of balances in his Account/s, transfer of funds and other services as the Bank may decide to provide from time to time to the User through NBQOnline.

NBQOnline Service shall be provided in a phased manner at the discretion of the Bank which reserves the right to add, revise, suspend in whole or in part any of the services provided under NBQOnline, without notice, and these shall be binding on the User.

**Password** will be used every time the user logs on to the Internet Banking Service. The 'Password' should be at least a 6-character alphanumeric password.

**Personal Information** refers to the information provided by the User to the Bank.

**Terms** refer to the terms and conditions for use of the NBQOnline service as specified in this document.

**User of NBQ Online** shall mean a customer of the Bank authorized to use NBQOnline. In this document all references to the 'User' being referred in masculine gender shall be deemed to include the feminine gender.

## الخدمات المصرفية الإلكترونية

### الخدمات المصرفية عبر الإنترنت

يخضع استعمالك لهذا الموقع وهذه الخدمة من بنك أم القيوين الوطني لهذه الشروط والأحكام التي وضعت خصيصاً لهذه الخدمة.

**التعريف:** يجوز أن تكون للفردات والعبارة الواردة في هذا المستند المعاني التالية المبينة أدناه إلا إذا دل السياق على خلاف ذلك.

**الحساب / الحسابات:** تشير إلى الحسابات البنكية للمستخدم و/أو حساب بطاقة الائتمان و/أو أي نوع حساب آخر محفوظ بالبنك، وتكون هذه الحسابات مؤهلة لإجراء عمليات من خلال استخدام NBQOnline. وسوف يمين واحداً من هذه الحسابات ليكون الحساب الأساسي وكل الحسابات الأخرى - إن وجدت - سوف يشار إليها كحسابات ثانوية.

**البنك:** يقصد به بنك أم القيوين الوطني شركة مساهمة عامة

**CIF:** الرقم المميز لتعريف العميل.

**خدمة الإنترنت:** تعني أي خدمة مصرفية يقدمها بنك أم القيوين الوطني من خلال وسيلة الإنترنت.

**الحسابات المتصلة:** تشير إلى الحسابات الأساسية والحسابات الثانوية المجمعة تحت الرقم المميز لتعريف العميل المستخدم لخدمات البنك.

**NBQOnline:** تشير إلى الاسم التجاري لخدمة البنك المصرفية على الإنترنت، والتي تزود المستخدم من خلال الإنترنت بخدمات مثل الاستفسار عن أرصدة حساباته / حساباته، وتحويل الأموال وخدمات أخرى حسبما يقرر البنك تقديمها من وقت لآخر للمستخدم من خلال NBQOnline.

وسوف يتم تقديم خدمة NBQOnline بطريقة يجري تنفيذها على مراحل حسب حرية تصرف البنك الذي يحتفظ بالحق في أن يضيف ويراجع ويعلق بشكل كامل أو جزئي أيضاً من الخدمات المقدمة عبر NBQOnline بدون إشعار وسوف تكون هذه الخدمات ملزمة للمستخدم.

**كلمة السر:** سوف يتم استخدامها في كل مرة يدخل فيها المستخدم إلى موقع الخدمة المصرفية عبر الإنترنت، ويجب أن تكون كلمة السر مكونة من لا يقل عن ستة رموز أجنبية و عددية.

**المعلومات الشخصية:** تشير إلى المعلومات المقدمة بواسطة المستخدم إلى البنك.

**الأحكام:** تشير إلى الشروط والأحكام التي يجب اتباعها لاستخدام خدمة NBQ Online كما هي مفصلة في هذه الوثيقة.

**مستخدم NBQOnline:** يعني عميل البنك المخول لاستخدام خدمة NBQ Online في هذه الوثيقة كل ما يشير إلى المستخدم بأنه من جنس المذكور يجوز اعتباره بأنه يتضمن جنس المؤنث.

<p><b>1. Conditions of application of the Terms</b> These Terms form the contract between the User and the Bank for NBQOnline service unconditionally. A Bank customer shall apply to the Bank in the prescribed form for the use of NBQOnline service. The Bank shall be entitled at its sole discretion to accept or reject such applications. By applying for NBQOnline, the User acknowledges and accepts these Terms. In addition, terms and conditions stipulated by the Bank in connection with opening and maintaining Account/s with the Bank shall continue to apply. In case of any conflict between the terms and conditions of account opening and the Terms for NBQ Online, the Terms for NBQOnline shall prevail.</p>	<p><b>1. شروط تطبيق الأحكام</b> تشكل هذه الأحكام العقد المبرم بين المستخدم والبنك لاستخدام خدمة NBQOnline بغير شروط، وسوف يقدم عميل البنك طلبه للبنك في الاستمارة المقررة لاستخدام خدمة NBQOnline ويكون البنك الحق حسب حرية تصرفه في قبول أو رفض هذه الطلبات وعند التقديم لـ NBQOnline. يقتر العميل بهذه الشروط والأحكام ويوافق عليها. وبالإضافة إلى ذلك، فإن الشروط والأحكام التي نص عليها البنك بصدد فتح وحفظ حساب / حسابات بالبنك سوف يستمر تطبيقها في حالة أي تعارض بين الشروط والأحكام لفتح الحساب وشروط NBQOnline، سوف تسود شروط NBQ Online</p>
<p><b>2. NBQ Online Service</b> The customer should have legal access to the Internet. The acceptance of the registration form and acknowledgement thereof (on-line or off-line) does not automatically imply the acceptance of application for NBQOnline. The Bank will advise from time to time Internet software such as browsers, which are required to use the NBQOnline. There is no obligation on the Bank to support all versions of these Internet software.</p>	<p><b>2. خدمة NBQ Online</b> يجب أن يكون للعميل مدخل قانوني للإنترنت، وإن قبول استمارة التسجيل وإقرارها حين استخدام الإنترنت أو غير ذلك لا يقتضي ضمناً وتلقائياً قبول الطلب لـ NBQ Online. وسوف يقوم البنك من وقت لآخر بالإخطار عن برامج كمبيوتر مثل المتصفحات (browsers) المطلوبة لاستخدام NBQOnline. وليس هناك التزام على البنك لدعم كل النسخ الجديدة لبرامج الإنترنت هذه.</p>
<p><b>3. Unauthorised Access</b> The User shall take all necessary measures and precautions to prevent unauthorized and illegal use of, and unauthorized access to the Account/s through, the NBQOnline service.</p>	<p><b>3. الدخول غير المصرح به</b> سوف يتخذ المستخدم كل الإجراءات والاحتياطات الضرورية لمنع الاستخدام غير المصرح به وغير القانوني وإمكانية الدخول غير المصرح به للحساب / الحسابات من خلال خدمة NBQOnline.</p>
<p><b>4. Access to the NBQ Online Service</b> The User will be allotted a NBQOnline User ID and a set of secret password(s) by the Bank initially. The User shall change the password(s) assigned by the Bank on accessing NBQ Online for the first time, using the option provided within the NBQOnline. As a safety measure, the User shall change the password(s) as frequently thereafter as possible. In addition to User ID and password, the Bank may, at its discretion, advise the User to adopt such other means of authentication including but not limited to digital certification and/or smart cards. The User shall not attempt to access the Account(s) information stored in the computers of the Bank through any means other than the authorized delivery channels of the Bank.</p>	<p><b>4. الدخول إلى خدمة NBQ Online</b> سوف يخصص البنك مبدئياً رمزاً للمستخدم NBQOnline ومجموعة من كلمة / كلمات السر. ويجب على المستخدم تغيير كلمة / كلمات السر المعينة من قبل البنك عند الدخول إلى NBQOnline لأول مرة، مستخدماً الخيار المتاح ضمن الخدمة. وكإجراء أمني، يجوز للمستخدم تغيير كلمة / كلمات السر عدة مرات من ذلك الحين فصاعداً بقدر الإمكان، بالإضافة إلى اسم المستخدم وكلمة السر، يمكن للبنك بحرية تصريفه إخطار المستخدم بأن يتبنى وسائل إثبات أخرى متضمنة بدون تحديد التصديق الرقمي و / أو البطاقات الذكية. ولا يجوز للمستخدم محاولة الدخول إلى معلومات الحساب / الحسابات المخزنة في كمبيوترات البنك إلا من خلال القنوات / الوسائل المسموح بها في بنك أم القيوين الوطني.</p>
<p><b>5. Eligibility</b> Users must have at least one personal account with the Bank. If the User has more than one personal account or other relationship with the Bank, the Bank may "link" some or all of the accounts/relationships together with the primary personal account under the same Customer Information File (hereinafter referred to as CIF). Accounts, which are "linked" under the NBQ Online Service, will have one common owner. Any non-linked account will not be accessible through the NBQ Online Service. A personal account that requires two or more signatures to make withdrawals, transfers or transactions may not be designated as an eligible account. Eligible accounts include but are not limited to the following personal account types: Current, and Savings accounts. Accessibility of eligible accounts may vary based on the service(s) that the User selects. 3rd Party Transfers may be permitted to beneficiaries whose accounts are maintained at any of NBQ's branches in the UAE.</p>	<p><b>5. الأهلية</b> يجب أن يكون للمستخدمين حساب شخصي واحد على الأقل بالبنك. وإذا كان للمستخدم أكثر من حساب شخصي أو علاقة تعامل أخرى مع البنك، سوف يقوم البنك بربط بعض أو كل الحسابات وعلاقات التعامل مع بعضها بالحساب الشخصي الأساسي تحت ملف معلومات العميل نفسه (الذي يشار إليه فيما سياتي بـ CIF). الحسابات المتصلة تحت خدمة NBQOnline سوف يكون لها مالك واحد مشترك، وإن أي حساب غير متصل سوف لن يكون بالإمكان الدخول إليه من خلال خدمة NBQ Online. أما الحساب الشخصي الذي يتطلب توقيعين أو أكثر لإجراء سحبيات منه أو تحويلات أو معاملات مالية، قد لا يتم تعيينه بأنه حساب مؤهل. وتتضمن الحسابات المؤهلة وبدون تحديد أنواع الحسابات الشخصية التالية: الجارية، الادخار، ألوان، القروض الشخصية وحسابات الودائع لأجل. وإن إمكانية الدخول إلى الحسابات المتصلة قد تختلف بناء على الخدمة / الخدمات التي يختارها المستخدم / المستخدمون. وقد يُسمح بإجراء تحويلات نقدية إلى طرف ثالث شرط أن يكون المستفيد لديه حساب في أي من فروع بنك أم القيوين الوطني بدولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p><b>6. Available Services</b> As and when these are introduced, the User may be allowed access to the following services by first entering his User ID/password(s): i) Account Information. The User may obtain an account summary, interim statements and information on his transactions as determined by the Bank from time to time, about his eligible personal account(s). ii) Funds Transfers. The User may transfer funds to and from some of his eligible personal accounts. The amount of funds transferred between the User's eligible personal accounts per transaction should not exceed the limit set by the Bank from time to time. 3rd Party Credit Transfers may be permitted to beneficiaries whose accounts are maintained at any of NBQ's branches in the UAE. ii) The User may use NBQ Online service to make current, future and recurring payments from some of his eligible personal account(s). The amount of Bill Payments from these account(s) will be limited to the ceiling set by the Bank from time to time.</p>	<p><b>6. الخدمات المتاحة</b> متى توفرت هذه الخدمات يُسمح للمستخدم بالدخول إلى الخدمات التالية بإدخاله أولاً رمز المستخدم الخاص به وكلمته / كلماته السرية. (أ) معلومات عن الحساب: يمكن للمستخدم الحصول على ملخص عن الحساب وكشوفات مؤقتة ومعلومات عن معاملاته المالية الخاصة بحسابه / حساباته الشخصية المؤهلة حسبما يحدد البنك ذلك من وقت لآخر. (ب) التحويلات المالية: قد يقوم المستخدم بتحويل أموال من وإلى بعض حساباته الشخصية، وإن المبالغ المحولة بين حسابات المستخدم الشخصية المؤهلة، فهي بحسب المعاملة المالية يجب ألا تتجاوز الحد الذي يقرره البنك من وقت لآخر. (ج) قد يقوم المستخدم باستخدام خدمة NBQOnline لإجراء دفعات حالية ومستقبلية ودفعات متكررة من بعض حساباته الشخصية ذات الأهلية للاستعمال. وإن المبالغ المدفوعة لهيئات المياه والكهرباء وما إلى ذلك والمخصومة من هذا الحساب / الحسابات سوف تكون مقيدة بالحد الذي يحدده البنك من وقت لآخر.</p>
<p><b>7. NBQ Online Password(s)</b> The User unconditionally undertakes to have NBQOnline password of at least six digits and ensure that the same is kept confidential, and not to let any unauthorized person have access to the Internet while the User is accessing NBQOnline service. The User should not keep the password in such a way that it can be determined by another person. Please note that the Bank will never ask the User to disclose his password. The User must notify the Bank immediately if a record of the ID / Password(s) is lost or stolen, or the User becomes aware or suspects another person knows his ID or password or has made unauthorised use of the NBQOnline service. The User must notify the Bank by calling (+00971)600 56 56 at any time. The Bank will then cancel the Password and arrange for a new one to be sent. If such circumstances arise the User agrees that the Bank may disclose such information deemed necessary to the authorities if it thinks this will assist in the prevention of theft or recovery of losses All electronic communications/ instructions of the User that are validated by his ID and password/s will be deemed to be valid and authentic and the User agrees that those electronic communications/ instructions will be given the same legal effect as written and signed paper communications. If the User forgets the NBQOnline password/s, he may request for the issuance of a new password by writing to the Bank or by calling the NBQ Call Center (+00971) 600 56 56 56 The User agrees and acknowledges that the Bank shall in no way be held responsible or</p>	<p><b>7. كلمة / كلمات سر NBQOnline</b> يتعهد المستخدم بدون شروط بأن تكون لديه كلمة سر NBQOnline مكونة على الأقل من ستة رموز أجنبية وعديدية ويضمن بأنها محفوظة بسرية. ولا يسمح لأي شخص غير مخول بأن تكون لديه إمكانية الدخول إلى الإنترنت حينما يكون المستخدم قد دخل إلى خدمة NBQOnline يجب على المستخدم أن يحتفظ بكلمة السر بحيث لا يمكن لأي شخص آخر تحديدها. ويرجى الملاحظة بأن البنك لن يطلب إطلاقاً من العميل أن يكشف عن كلمته السرية. يجب على المستخدم إشعار البنك فوراً في حال ضياع أو سرقة رمز المستخدم / أو كلمته السرية، أو إن علم أو شك أن شخصاً آخر علم برمز المستخدم الخاص به أو كلمته السرية أو قام باستخدام غير مصرح له لخدمة NBQOnline. ويجب على المستخدم إشعار البنك على رقم الهاتف (+00971) 600 56 56 56 وعلى إثر ذلك سوف يلغى البنك كلمة السر ويقوم بإعادة كلمة سر جديدة ليتم إرسالها إلى المستخدم. وإذا حدث شيء مثل ذلك، سوف يوافق المستخدم على تحويل البنك بإشياء أية معلومات تعتبر ضرورية للسلطات إذا اعتقدت أنها سوف تساعد في منع السرقة أو استرداد الخسائر. وإن كل الرسائل الإلكترونية / أو التعليمات التي يتم توثيقها بواسطة رمز المستخدم وكلمته / كلماته السرية سوف تعتبر موثوقة وصحيحة. ويوافق المستخدم بأن تلك الرسائل الإلكترونية أو التعليمات سوف يتم إعطاؤها نفس القيمة القانونية للرسائل المكتوبة والموقعة. وإذا نسى المستخدم كلمة / كلمات السر الخاصة بخدمته NBQOnline، فإن بإمكانه أن يطلب إصدار كلمة سر جديدة. وذلك بالكتابة إلى البنك أو الاتصال هاتفياً بمرکز الاتصال بالبنك على الرقم (+00971) 600 56 56 56 56. ويوافق المستخدم ويقر بأن البنك لا يجوز بأي حال أن يعتبر مسؤولاً أو ملزماً إذا تكبد</p>

<p>liable if the User incurs any loss as a result of information being disclosed by the Bank regarding his Account/s or carrying out the instruction of the User received through NBQ Online service and the User fully indemnifies and holds harmless the Bank in that respect.</p>	<p>المستخدم أي خسائر كنتاج لمعلومات تم إفشاؤها من قبل البنك فيما يتعلق بحسابه / حساباته أو تنفيذ تعليمات المستخدم التي تم استلامها من خلال خدمة NBQ Online. ويقوم المستخدم بتعويض البنك تعويضاً كاملاً ويخبره غير متضرر في هذا الشأن.</p>
<p>The User shall maintain the secrecy of all information of a confidential nature and shall ensure that the same is not disclosed to any person voluntarily, accidentally or by mistake, even to any staff of the Bank, including the Bank's Call Center staff. The Bank does not assume any responsibility on the User's behalf in this respect.</p>	<p>ويجب على المستخدم أن يتكتم على كل المعلومات ذات الطابع السري، ويضمن أن هذه المعلومات لم يتم إفشاؤها لأي شخص، سواء كان ذلك طوعاً أو بغير قصد، أو بالخطأ، حتى لو كان ذلك لأي من موظفي البنك، بما في ذلك موظفي مركز الاتصال بالبنك. ولا يأخذ البنك على عاتقه أي مسؤولية نيابة عن المستخدم فيما يتعلق بذلك.</p>
<p><b>8. Joint Accounts</b> For Joint Accounts, separate User IDs and password for NBQOnline will be issued. All the joint account holders agree that the instructions given on the NBQOnline account opening form will over-ride the original mandate for account operation, for NBQOnline transactions only. All Joint Account holders expressly agree and give their consent to this arrangement on the application form for the use of NBQOnline service. All transactions arising from the use of NBQOnline shall be binding on all Joint Account holders jointly and severally.</p>	<p><b>8. الحسابات المشتركة</b> بالنسبة للحسابات المشتركة سوف يتم إصدار رموز مستخدمين وكلمات سرية منفصلة لـ NBQOnline. ويوافق كل حاملي الحسابات المشتركة على أن التعليمات المذكورة في استمارة فتح حساب NBQOnline سوف تلغي الأمر الرسمي لعملية الحساب، وذلك للمعاملات المالية التي تجرى فقط على NBQOnline. ويوافق كل حاملي الحسابات المشتركة بنص صريح، ويعطون موافقتهم على هذا الاستعداد في استمارة الطلب لاستخدام NBQOnline. وإن كل المعاملات المالية التي تنشأ عن استخدام NBQOnline سوف تكون ملزمة لكل حاملي الحسابات المشتركة معاً أو كلًا بفرده.</p>
<p><b>9. Service Charges</b> The Bank reserves the right to charge and recover from the User service charge/s as applicable from time to time, for providing the entire NBQOnline service or any part thereof. The User hereby authorizes the Bank to recover the service charge by debiting one of the Account/s of the User or by sending the bill to the User who will be liable to make the payment within the specified period. Failure to do so shall result in recovery of the service charges by the Bank in a manner deemed fit along with interest (if any) and /or withdrawal of the NBQOnline service without any liability of the Bank. The fees and charges payable in respect of transactions are those detailed in the Bank's website.</p>	<p><b>9. رسوم الخدمة</b> يحفظ البنك بالحق في أن يفرض أو يحصل من المستخدم الرسوم الواجب تطبيقها من وقت لآخر لتقديم الخدمة الكاملة لـ NBQOnline أو أي جزء منها، وبموجب هذا يجوز للمستخدم البنك لتحويل رسوم الخدمة بتقيد القيمة المطلوبة على واحد من حسابات المستخدم أو بإرسال الفاتورة إلى المستخدم الذي سوف يكون مسؤولاً عن القيام بالمدفوع في خلال المدة المحددة. في حالة عدم القيام بذلك، سوف تُحصيل الرسوم بالطريقة التي يراها البنك لابقاء ومع الفائدة المستحقة (إذا وجدت) وأو سحب خدمة NBQOnline بدون أي مسؤولية على البنك. وإن الرسوم والتعرفة المستحقة الدفع فيما يتعلق بالمعاملات المالية هي التي تم ذكرها بالتفصيل في موقع شبكة الإنترنت.</p>
<p><b>10. Maintaining Adequate Balance</b> The User shall ensure that there are adequate funds (or prearranged credit facilities) in his Bank account/s for operations through NBQOnline. The Bank shall not be responsible for any consequences arising from its failure to carry out the User's instructions due to inadequacy of funds and/or credit facilities. The Bank shall, at its sole discretion, be entitled to carry out these instructions, notwithstanding such inadequacy without seeking prior approval from or giving notice to the User, and the User shall be responsible to repay with interest the resulting overdraft, advance or credit thereby created and for all related costs and charges.</p>	<p><b>10. الحفاظ على رصيد كافٍ</b> يضمن المستخدم بأن هناك نقداً كافياً (أو تسهيلات ائتمانية تم الترتيب لها مسبقاً) في حساب / حساباته بالبنك. وذلك للعمليات التي يجريها من خلال NBQOnline. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي تبعات تنشأ عن عجزه عن تنفيذ تعليمات المستخدم نتيجة عدم وجود نقد كافٍ و / أو تسهيلات ائتمانية. ويجوز للبنك بحرية تصريفه أن يكون له الحق في تنفيذ هذه التعليمات وعلى الرغم من عدم كفاية النقد، وبدون البحث عن موافقة مسبقة من المستخدم أو إشعاره بذلك. يكون المستخدم مسؤولاً عن سداد المبلغ المسحوب على المكشوف الناتج عن ذلك والفائدة المحسوبة عليه أو السلفة أو ائتمان يتم خلقه بهذا الخصوص ويسدد كل التكاليف والرسوم المتعلقة بذلك.</p>
<p><b>11. Transactions and Transfer of Funds Through NBQOnline</b> When the funds transfer facility is made available through NBQOnline, the User shall not attempt to use the NBQOnline service for funds transfer without sufficient funds in his relevant Account/s or without pre-existing arrangement with the Bank for the grant of an overdraft. The Bank shall endeavour to effect funds transfer transaction received through NBQOnline service subject to sufficient funds being available in the User's Account(s). The Bank shall not be liable for any penalties or damages arising from its omission or delay to make any or all of the funds transfers or other transactions instructed by the User, due to circumstances beyond its reasonable control, including but not limited to failure of software, hardware or operational systems, failure of or delays by third part networks, or any requirement of law. The User's Cyber receipt which represents the Bank's acknowledgement of completing the transactions instructed by him, shall be the proof of the implementation of such instructions. However, the User shall not be entitled to assume the implementation of his instructions until receipt of acknowledgement in the form of his monthly statement of account in respect thereof from the Bank, although the Bank may already have carried out such instructions</p>	<p><b>11. المعاملات المالية وتحويلات الأموال من خلال NBQ Online</b> حين يكون تسهيل تحويل الأموال متاحاً من خلال NBQOnline، لا يجوز للمستخدم محاولة استخدام NBQOnline لتحويلات الأموال بدون وجود أموال كافية في حساب / حساباته ذات الصلة بهذا الموضوع، أو بدون ترتيب مسبق مع البنك لتحويله بسحب مبلغ على المكشوف. ويجوز للبنك محاولة إنجاز معاملة تحويل الأموال التي يتم استقبالها من خلال خدمة NBQOnline. ويتوقف ذلك على وجود نقد كافٍ في حساب / حسابات المستخدم. ولا يجوز أن يكون البنك مسؤولاً عن أية غرامات أو أضرار تنشأ عن التأخير في القيام بأي تحويل أموال أو كل تحويلات الأموال أو تعليمات أخرى يقوم المستخدم بتوجيهها بسبب ظروف خارجية عن نطاق تحكمه بقدر معقول، متضمنة وبدون تحديد عطل البرامج وأجهزة الكمبيوتر أو أجهزة العمليات، أو عطل وتأخير من قبل شبكة إنترنت طرف ثالث، أو أي متطلبات قانونية. وإن الأشعار الإلكترونية الخاص بالمستخدم والذي يمثل إقرار البنك بإكمال المعاملات المالية المطلوبة، سوف تكون دليل تنفيذ هذه التعليمات. وعلى أية حال، لا يحق للمستخدم أن يفترض تنفيذ تعليماته إلا في حالة استلام إقرار في شكل كشف حساب شهري فيما يتعلق بذلك من البنك على الرغم من أن البنك قد يكون قد قام بتنفيذ هذه التعليمات.</p>
<p><b>12. Authority of the Bank to Access User Account/s for NBQ Online Service</b> The User irrevocably and unconditionally authorizes the Bank to access all his Account/s for effecting banking or other transactions performed by the User through NBQOnline. The instructions of the User shall be effected only after authentication of the User in accordance with Clause 8 above. The Bank shall have no liability to verify the authenticity of any transaction received from the User other than by these means of verification. The acknowledgements or cyber receipts, if any, that are received by the User at the time of operation of the NBQOnline service are only a record of the operation performed by the User. It shall not be construed as the Bank's own record of the transaction as maintained in its own computers, and shall not be acceptable as conclusive or binding for all purposes. The Bank's own internal records generated by the transactions arising out of the use of NBQ Online by the User, including the time of the transaction recorded, shall be the conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transaction</p>	<p><b>12. سلطة البنك للدخول إلى حساب / حسابات المستخدم لخدمة NBQ Online</b> يخول المستخدم البنك بلا رجعة وبدون شروط للدخول إلى حسابيه ولكل حساباته لإنجاز المعاملات المصرفية أو معاملات أخرى قام بها المستخدم من خلال NBQ Online، وسوف تكون تعليمات المستخدم نافذة المفعول فقط بعد التأكد من صحة المستخدم وفقاً للفقرة 8 أعلاه. ولن يكون البنك مسؤولاً عن مراجعة صحة أي معاملة مالية تم استلامها من المستخدم بوسيلة إثبات غير هذه الوسيلة. وإن تأكيد استلام الطلب أو الإشعار الإلكتروني، وإن وجد، والذي استلمه المستخدم من خلال خدمة NBQOnline، ما هو إلا سجل العملية التي تمت من قبل المستخدم، ولا يجوز أن تفسر بأنها سجل خاص بالبنك عن المعاملة المالية حسبها هي محفوظة في أجهزة كمبيوتر البنك، ولا يجوز قبولها باعتبار أنها مقبولة أو ملزمة لكل الأغراض. وإن السجلات الداخلية الخاصة بالبنك، والناتجة عن المعاملات المالية التي تنشأ عن استخدام NBQOnline من قبل المستخدم متضمنة وقت المعاملة المسجل، سوف تكون دليلاً قاطعاً على حقيقة ودقة المعاملة المالية.</p>
<p><b>13. Instructions for Using NBQOnline Service</b> All instructions for using the NBQOnline service shall be given over the Internet to the User in a manner indicated by the Bank. The User is also responsible for the accuracy and authenticity of the instructions provided to the Bank and the same shall be considered to be sufficient to use the NBQOnline service. The Bank shall not be required to independently verify the instructions. An instruction will be effective unless it is amended by further updated instructions. The Bank shall have no liability if it does not or is unable to stop or prevent the implementation of the initial instruction. Where the Bank considers the instructions contradictory or inconsistent, it may seek clarification from the User before acting on the instructions, or may act upon such instruction(s) as it may think fit. The Bank may refuse to comply with the instruction(s) without assigning any reasons whatsoever and shall not be under any obligation to assess the prudence or otherwise of any instruction(s). The Bank shall have the right to suspend operations performed through the NBQOnline service if they have reason to believe that the User's instruction(s) will lead or expose to direct or indirect loss to the Bank or may require an indemnity from the User before continuing to use NBQOnline service. When any payment or other online service generates fees to be charged to the User's account, the User agrees that the Bank may debit his designated account or the account on which the item is drawn without requiring his signature on the item, and without prior notice to him.</p>	<p><b>13. تعليمات لاستخدام NBQ Online</b> كل تعليمات استخدام خدمة NBQOnline سوف تكون متوفرة للمستخدم عبر الإنترنت بطريقة يبينها البنك، وإن المستخدم مسؤول كذلك عن دقة وصحة التعليمات المقدمة إلى البنك، وسوف تعتبر هذه التعليمات نفسها كافية لاستخدام خدمة NBQ Online، ولا يجوز أن يحتاج البنك بمفرده إلى التحقق من هذه التعليمات وسوف تكون التعليمات نافذة المفعول إلا إذا تم تعديلها بواسطة تعليمات إضافية حديثة. ولن ترتب على البنك أي مسؤولية إذا لم يكن مستظهماً إيقاف أو منع تنفيذ التعليمات الأولية. حيثما يعتبر البنك هذه التعليمات متناقضة أو متضاربة، يمكنه أن يطلب توضيحاً من المستخدم قبل العمل بالتعليمات أو يمكنه العمل بهذه التعليمات حسبما يرى أنها ملائمة. ويحق للبنك أن يرفض الاستجابة للتعليمات بدون تحديد أي أسباب مهما كانت، ولن يكون ملزماً بتحديد مدى صحة وحذر التعليمات. ويجوز أن يكون للبنك الحق في تعليق العمليات من خلال خدمة NBQOnline إذا كان لديه أسباب تجعله يعتقد بأن تعليمات المستخدم سوف تؤدي أو تعرض البنك إلى خسائر مباشرة أو غير مباشرة أو قد تحتاج إلى تعويض من المستخدم قبل أن يواصل استخدام NBQOnline. وعندما تتولد عن أي دفعة مالية أو أي خدمة أخرى على الإنترنت رسوم يتم تقييدها على حساب المستخدم، فإن المستخدم يوافق على أن باستطاعة البنك تقييد هذه الرسوم على حسابه المعين أو على الحساب الذي تم سحب المادة منه وبدون أن يتطلب الأمر توقيعه على المادة وبدون إشعار مسبق إليه.</p>

<p><b>14. Accuracy of Information</b> The User is responsible for the correctness of information supplied to the Bank for use of the NBQ Online service. The Bank accepts no responsibility for the consequences arising out of erroneous information supplied by the User. If the User notices an error in the information supplied to the Bank either in the application form or any other communication, or in entering the amount of the transaction requested through NBQ Online, he shall immediately advise the bank who will endeavour to correct the error wherever possible on a "reasonable effort" basis.</p>	<p><b>14. دقة المعلومات</b> إن المستخدم مسؤول عن صحة المعلومات التي يزود بها البنك لاستخدام خدمة NBQOnline، ولا يقبل البنك أي مسؤولية عن التبعات التي تنشأ عن معلومات خاطئة تم تزويدها بها من قبل المستخدم. فإذا لاحظ المستخدم خطأ في المعلومات التي زود بها البنك، سواء كانت في استمارة الطلب أو في أي اتصال آخر أو في إدخال مبلغ المعاملة المالية المطلوب من خلال NBQOnline، يجب عليه فوراً إخطار البنك الذي سوف يحاول تصحيح الخطأ أينما كان ذلك ممكناً وعلى أساس جهد معقول.</p>
<p><b>15. Responsibilities and Liabilities of the User and the Bank</b> Responsibility of the User: The User will be responsible for all transfers and Bill Payments that he authorizes using the service. He should check his accounts regularly and notify the Bank immediately if he believes any of his personal accounts have been accessed or his User ID/password(s) have been taken or used without his permission.  Responsibility of the Bank: The Bank, or a third party acting as the Bank's agent, are responsible for completing fund transfers and Bill Payments from the User's personal account(s) on time according to his properly entered and transmitted instructions. However, neither the Bank nor the Bank's agents will be liable for the reasons including, but not limited to, the following: <ul style="list-style-type: none"><li>If the User does not have adequate money in his account to complete a transaction from the account, or if that account has been closed.</li><li>If the User has not properly followed Software or Bill Payment service instructions on how to make a transfer or Bill Payment;</li><li>If the User has not given complete, correct and current instructions so that a transfer or Bill Payment can be made,</li><li>If a timely Bill Payment is made but the payee nevertheless does not credit his payment promptly after receipt,</li><li>If withdrawals from any eligible accounts have been prohibited by a court order or other legal process;</li><li>If the Bank or its agent reasonably believes that a transaction may be unauthorized and based there on the transaction is not completed.</li></ul>The Bank shall not be liable for any unauthorized or illegal transactions occurring through the use of NBQOnline service and the User hereby fully indemnifies and holds the Bank harmless against any action, suit, proceeding initiated against it or any loss, damage or cost incurred by it as a result thereof. The Bank shall under no circumstances be held liable to the User if NBQOnline access is not available in the desired manner for reasons including but not limited to natural calamities, legal restraints, faults in telecommunication network or network failure, internet failure, electrical power or equipment failure, act of God or government or any other reason beyond the control of the Bank. Under no circumstances shall the Bank be liable for any damages whatsoever whether such damages are direct, indirect, incidental, consequential and irrespective of whether any claim is based on loss of revenue, interruption of business, or any loss of any character or nature whatsoever and whether sustained by the User or by any other person. Illegal or improper use of NBQ Online service shall render the User liable for payment of financial charges as decided by the Bank and/or will result in suspension of operations through the NBQOnline service.</p>	<p><b>15. مسؤوليات والتزامات المستخدم والبنك</b> مسؤولية المستخدم: سوف يكون المستخدم مسؤولاً عن كل التحويلات ودفعات الفواتير التي يعطي تصريحا بها مستخدماً خدمة NBQOnline، ويجب عليه مراجعة حساباته بانتظام وإشعار البنك فوراً إذا اعتقد أن أيًا من حساباته الشخصية قد تم الدخول إليها أو أن رمز استخدامها أو كلماته / كلماته السرية قد تم الاستيلاء عليها أو استعمالها بدون إذنه. مسؤولية البنك: إن البنك أو طرف ثالث يتوب عنه مسؤولان عن إكمال تحويلات الأموال ودفعات الفواتير من حساب / حسابات المستخدم في وقتها المحدد حسب تعليماته التي تم إدخالها وإرسالها على الوجه الصحيح، وعلى أنه حال سوف لا يكون البنك ولا وكلاء البنك مسؤولين عن الأسباب التي تتضمن وبدون تحديد ما يلي: <ul style="list-style-type: none"><li>إذا لم يكن لدى المستخدم نقد كاف في حسابه لإكمال المعاملة المالية من الحساب أو إذا كان ذلك الحساب قد تم إغلاقه.</li><li>إذا لم يتبع المستخدم على الوجه الصحيح تعليمات برنامج الكمبيوتر أو خدمة دفع الفواتير عن كيفية القيام بتحويل أموال أو سداد فاتورة.</li><li>إذا لم يعط المستخدم تعليمات كاملة وصحيحة وحالية حتى يمكن بذلك القيام بتحويل أموال أو دفع فاتورة.</li><li>إذا تم دفع كيبال في الوقت المحدد، ولكن المستفيد برغم ذلك لم يقيم بتسوية الحساب بسرعة بعد تحصيل الإيراد الكيبالية.</li><li>إذا تم حظر سحبات من أي حسابات مؤهله بأمر المحكمة أو بإجراء قانوني آخر.</li><li>إذا اعتقد البنك أو وكيله بشكل معقول أن المعاملة المالية قد لا يتم التصريح بها، وبناء على ذلك لم يتم إكمالها.</li></ul>لن يكون البنك مسؤولاً عن أي معاملات مالية غير مصرح بها أو غير قانونية تحدث من خلال استخدام خدمة NBQOnline، وبموجب هذا يعرض المستخدم البنك تعويضاً تاماً ويعتبر غير متضرر ضد أي دعوى أو قضية أو إجراء اتخذ ضده أو أي خسارة أو ضرر أو تكلفة تكبدها كنتاج لذلك، ومهما تكن الظروف لا يجوز أن يعتبر البنك مسؤولاً لدى المستخدم إذا كان الدخول إلى NBQOnline غير متاح على النمط المرغوب فيه لأسباب تتضمن وبدون تحديد كوارث طبيعية، تقييدات قانونية، عيوب في الاتصالات الشبكية اللاسلكية أو عطل في الشبكة، عطل في الإنترنت، عطل في الطاقة الكهربائية أو في المعدات، أو نتيجة لقضاء وقدر، أو قانون صادر من الحكومة أو أي سبب آخر خارج نطاق تحكم البنك. ومهما تكن الظروف لا يجوز أن يكون البنك مسؤولاً عن أي أضرار مهما كانت سواء هذه الأضرار مباشرة، غير مباشرة، عرضية أو ناتجة تبعاً لذلك وبغض النظر عما إذا كانت أي مطالبة قائمة على أساس خسارة في الدخل أو إعاقة للعمل أو أي فقدان لطبيعة مهما كانت سواء تحملها المستخدم أو أي شخص آخر. وإن الاستخدام غير القانوني وغير اللائق لخدمة NBQOnline سوف يحكم على المستخدم بأنه مسؤول عن دفع الرسوم المالية كما يقررها البنك / أو سوف ينتج عن ذلك إيقاف تنفيذ العمليات من خلال خدمة NBQOnline</p>
<p><b>16. Indemnity</b> In consideration of the Bank providing the User the NBQ Online service, the User shall indemnify and hold the Bank, its Directors, officers, employees and agents indemnified against all losses and expenses on full indemnity basis which the bank may incur or is likely to incur in connection with the Bank's execution of the User's instructions and against all actions, claims, losses, costs and expenses as a consequence of providing a service through NBQ Online, or for any action taken or omitted to be taken by the Bank, its officers, employees or agents, on the instructions of the User.</p>	<p><b>16. تعويض</b> ونظراً لتقديم البنك للمستخدم خدمة NBQOnline يقوم المستخدم بتعويض البنك ويعتبر أن البنك ومدراءه ومسؤوليه وموظفيه ووكلاءه معوضين تعويضاً على أساس تمام ضد كل الخسائر والمصروفات التي قد يتكبدها البنك أو من المحتمل أن يتكبدها بخصوص تنفيذ تعليمات المستخدم، ومقابل كل الدعاوى والمطالبات والمطالبات والتكاليف والمصروفات التي تنشأ نتيجة تقديم الخدمة من خلال NBQOnline أو لأي دعوى تم اتخاذها أو الإغفال عن اتخاذها من قبل البنك ومسؤوليه وموظفيه ووكلائه بناء على تعليمات المستخدم.</p>
<p><b>17. Electronic Fund Transfer Error Resolution</b> In case of errors or questions about any Bill Payment service transaction or other electronic transfer initiated from the User's account(s) under the NBQ Online service, the User should contact the Bank immediately. The Bank can be contacted by telephone on (+00971) 600 56 56 (24 x7) or fax on 06-7066677 or by e-mail on nbq@nbq.ae The Bank will endeavour to resolve your query as soon as possible however, some problems are complicated and may take time.</p>	<p><b>17. حل أخطاء تحويل الأموال إلكترونياً</b> في حالة وجود أخطاء أو أسئلة عن أي خدمة دفع فاتورة أو معاملة مالية أو تحويل إلكتروني آخر يبدأ من حساب / حسابات المستخدم تحت خدمة NBQOnline، يجب على المستخدم الاتصال بالبنك فوراً على رقم الهاتف (+00971) 600 56 56 (24 x7) أو على مدار 24 ساعة طوال أيام الأسبوع أو بفاكس رقم: 06-7066677 أو بالبريد الإلكتروني على العنوان: nbq@nbq.ae. وسوف يسعي البنك إلى الإجابة عن استفسارك حالما يكون ذلك ممكناً، غير أن بعض هذه المشاكل معقدة وقد يتطلب وقتاً لحلها.</p>
<p><b>18. Privacy Policy and Disclosure of Information</b> The User agrees that the Bank may hold and process his Personal Information and all other information concerning his Account/s in connection with NBQOnline service, in conformance with the laws of the United Arab Emirates and guidelines laid out by the Central Bank of the UAE.</p>	<p><b>18. سياسة السرية وإفشاء المعلومات</b> يوافق المستخدم على أن البنك قد يحتفظ بمعلوماته الشخصية ويقوم بمعالجتها ومعالجة كل المعلومات الأخرى المتعلقة بحسابه / حساباته بخصوص خدمة NBQ Online طبقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة والتوجيهات التي وضعها المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p><b>19. Change of Terms and Conditions</b> The Bank reserves the right to change the terms, conditions and notices applicable to the use of NBQOnline services and reserves the right to modify the features of any products or services offered by the Bank through NBQOnline service. The User is responsible for regularly reviewing these terms and conditions on the NBQOnline site. Continued use of the service after any such change shall constitute the User's consent to such changes.</p>	<p><b>19. تغيير الأحكام والشروط</b> يحتفظ البنك بالحق في تغيير الأحكام والشروط والتنبهات الواجب تطبيقها لاستخدام خدمة NBQOnline، ويحتفظ بالحق في تعديل خصائص أي منتجات أو خدمات يقدمها البنك من خلال خدمة NBQOnline، وإن المستخدم مسؤول عن مراجعة هذه الأحكام والشروط بانتظام على موقع إنترنت بنك أم القيوين الوطني، وإن الاستخدام المستمر للخدمة بعد حدوث هذه التغييرات سوف يؤكد بشكل رسمي على موافقة المستخدم على هذه التغييرات.</p>
<p><b>20. Non-Transferability</b> The grant of the facility of NBQOnline service to a User is not transferable under any</p>	<p><b>20. عدم قابلية التحويل</b> إن منح خدمة NBQOnline للمستخدم غير قابلة للتحويل إلى طرف آخر تحت أي</p>

## 21. Termination of NBQ Online Service

The User may request for termination of the NBQOnline service at any time by giving a written notice of at least 10 days to the Bank. The Bank shall terminate the User's access to the service within 10 days of receipt of such notice. The User shall remain liable for any transactions made through the NBQOnline service until the time of such termination. Bills payments or funds transfers for which instructions have been given and which are scheduled to be made after the use of NBQOnline is terminated may not be effected by the Bank. The Bank may withdraw or terminate NBQOnline service either entirely or with reference to a specific service at its sole discretion, without prior notice. Clause 15 and 19 shall survive the termination of this agreement for any reason whatsoever

## 21. إنهاء خدمة NBQOnline

يمكن أن يطلب المستخدم إنهاء خدمة NBQOnline في أي وقت بتقديمه كتابة إشعاراً مسبقاً إلى البنك قبل عشرة أيام على الأقل من تاريخ الانتهاء المطلوب. ويجوز للبنك إنهاء إمكانية دخول المستخدم إلى الخدمة في خلال عشرة أيام من استلامه هذا الإشعار، وسوف يظل المستخدم مسؤولاً عن أي معاملات مالية تم القيام بها من خلال خدمة NBQOnline حتى يحين وقت الانتهاء. وإن دفعات الفواتير وتحويلات الأموال التي تم إعطاء تعليمات بشأنها والتي تم تعيين موعد القيام بها بعد انتهاء خدمة NBQOnline، يمكن أن لا يتم تنفيذها بواسطة البنك، ويستطيع البنك سحب أو إنهاء خدمة NBQOnline إما كلها أو إنهاءها بخصوص خدمة معينة، وذلك بحرية تصرفه وبدون إشعار مسبق. الفقرة 15 والفقرة 19 سوف تبقى سارية المفعول بعد إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب مهما كان.

## 22. Notices

Notices will be given by the Bank in writing by delivering them by hand, post, cable, telex, facsimile or e-mail to the last contact address/contact details provided by the User. In addition, the Bank may publish such notices in newspapers, in its website or display the same in its branches, such notices will have the same effect as a notice served individually to each User. The User can send written notice to the Bank and deliver the same to the CALL CENTER OFFICER, NBQ, P.O. BOX 800, UMM AL QAIWAIN.

## 22. إشعارات

سوف يتم تقديم الإشعارات بواسطة البنك كتابةً ويتم إرسالها باليد أو البريد أو الكيبل أو التللكس أو الفاكس أو البريد الإلكتروني إلى أحدث عنوان أو وسيلة اتصال زودها المستخدم للبنك. أما لتفاصيل العنوان فسوف يتم تقديمها بواسطة المستخدم. وبالإضافة إلى ذلك يستطيع البنك أن ينشر هذه الإشعارات في الصحف أو في موقعه للإنترنت أو يعرضها في فروعه، وسوف يكون لهذه الإشعارات نفس الأثر القانوني للإشعار المقدم شخصياً لكل مستخدم، ويمكن للمستخدم إرسال إشعار مكتوب إلى البنك وتسليمه نفس الإشعار إلى مسئول مركز الاتصال ببنك أم القيوين الوطني ص ب 800. أم القيوين.

## 23. Applicability to Future Account(s)

The Bank and the User agree that if the User opens further Account(s) with and/or subscribes to any further products/services of the Bank and the Bank extends NBQOnline services to such Account(s) or products/services and the User opts for use thereof, then these Terms and Conditions shall automatically apply to such further use of NBQOnline service by the User.

## 23. قابلية التطبيق للحساب / الحسابات المستقبلية

يوافق البنك والمستخدم على أنه إذا فتح المستخدم حساباً / حسابات إضافية بالبنك و / أو اشترك في أي منتجات / خدمات إضافية بالبنك، وأن البنك قام بعدد خدمات NBQ Online لهذا الحساب / الحسابات أو المنتجات / الخدمات، وأن المستخدم اجتاز استخدام الخدمة الخاصة به، وإذا فإن هذه الأحكام والشروط سوف تنطبق تلقائياً على هذا الاستخدام الإضافي لخدمة NBQ Online من قبل المستخدم.

## 24. The Bank's right to set off and lien

The Bank shall have the right to set off and lien, irrespective of any other lien or charge, present as well as future, on the deposits and securities held in the User's Primary or Secondary account(s) or in any other account, whether in single name or in joint name(s), to the extent of all outstanding dues whatsoever arising as a result of the NBQOnline service used by the User.

## 24. حق البنك في المقاصة والرهن

يكون للبنك حق المقاصة والرهن بغض النظر عن أي رهن أو عهدة أخرى سواء كان هذا الرهن أو العهدة في الحاضر أو المستقبل. وذلك على الودائع والأوراق المالية المحتفظ بها في الحساب / الحسابات الأساسية أو الثانوية للمستخدم أو في أي حساب آخر، سواء كان هذا الحساب باسم مفرد أو بأسماء مشتركة إلى الحجم المساوي لجميع المبالغ المستحقة غير المسددة والتي تنشأ عن خدمة NBQOnline والمستخدم بواسطة المستخدم.

## 25. Proprietary Rights

The User acknowledges that the software underlying the NBQOnline service as well as other related software that are required for accessing the NBQOnline are the legal property of the Bank and/or the respective vendors. The permission given by the Bank to access NBQOnline does not convey any ownership rights to the User in the above software. The content and information on the site is copyrighted by National Bank of Umm Al Qaiwain PSC and the unauthorized reproduction or distribution of any portions is prohibited.

## 25. حقوق الملكية

يقتر البنك ببيان برنامج الكمبيوتر الذي تقوم عليه خدمة NBQOnline، وكذلك برامج الكمبيوتر الأخرى ذات الصلة والمطلوبة للدخول إلى خدمة NBQOnline، هي ملكية قانونية للبنك و / أو الباعثة المعنيين بالأمر. وإن الإذن الذي يسمح به البنك للدخول إلى NBQOnline لا ينقل أي حقوق ملكية إلى المستخدم في برنامج الكمبيوتر أعلاه. وإن المحتوى والمعلومات الموجودة على هذا الموقع في حق من حقوق نشر بنك أم القيوين الوطني شركة مساهمة عامة، وإن إعادة الإنتاج أو التوزيع غير المصرح به لأي جزء من أجزائها محظور.

## 26. General Clause

The User shall not try to modify, translate, disassemble, decompile or reverse engineer the software underlying the NBQOnline service, or create any derivative product based on the software.

## 26. شروط عامة

لا يجوز للمستخدم أن يحاول تعديل، ترجمة، إعادة تجميع، إعادة تآليف، أو عكس هندسة برنامج الكمبيوتر الذي تقوم عليه خدمة NBQOnline، ولا يجوز له إنشاء أي منتج مشتق على أساس برنامج الكمبيوتر المذكور أعلاه.

## 27. Jurisdiction of Disputes and Settlements and Governing Law

The Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the Laws of the United Arab Emirates, and the Courts of Dubai or any successor body thereto shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute hereunder. The Bank accepts no liability whatsoever, direct or indirect, for non-compliance with the laws of any country other than the United Arab Emirates. Access of the NBQOnline service through telecommunication/Internet network from a country other than the United Arab Emirates shall not imply that the laws of the said country govern these Terms & Conditions. Separate E-Banking application form and mandate is required to be completed to avail E-banking services.

## 27. سلطة القضاء في الخلافات والتسويات والقانون المعمول به

سوف يتم العمل بالأحكام والشروط وتفسيرها طبقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة. ويجوز لمحكمة دبي أو أي جهة مقابلة لها أن تكون لها سلطة قضائية مقصورة عليها لتسوية أي خلاف فيما بعد. ولا يقبل البنك أي مسؤولية مهما كانت مباشرة أو غير مباشرة لعدم مراعاة قوانين أي بلد غير الإمارات العربية المتحدة. وإن الدخول إلى خدمة NBQOnline من خلال الاتصالات اللاسلكية وشبكة الإنترنت من بلد غير الإمارات العربية المتحدة لا يجوز أن يدل ضمناً على أن قوانين البلد المذكور تعمل بهذه الأحكام والشروط. يرجى تعبئة طلب منفصل للخدمات المصرفية الإلكترونية للحصول على الخدمة.

## PHONE BANKING

The use of Phone Banking Service is governed by the Terms and Conditions set in place for this service.

**Defined Terms:** In this document the following words and phrases shall have the meanings as set below unless the context indicates otherwise.

**Member:** refers to the customer to whom the above service is provided and authorized to use PHONE BANKING.

**Bank:** refers to National Bank of Umm Al Qaiwain psc.

**Phone Banking PIN:** is the identity code the MEMBER would use in conjunction with the CIF to access PHONE BANKING SERVICE

I/We (account/s holder/s) agree that any use of Phone Banking by me/us or by any person authorized by me/ us as a third party signifies my/our agreement to these terms and conditions.

1. Member should maintain an account with the Bank in the UAE. In the event the account is closed for any reason the service shall immediately cease.
2. The Bank reserves the right to refuse an application and may, at its sole discretion, withdraw at any time all rights and privilege pertaining to the service.
3. The service is provided at the risk of the MEMBER who shall indemnify and hold the Bank including both their officers, employees and agents indemnified against all losses and expenses on full indemnity on basis which Bank suffers or is likely to suffer in connection with Bank's execution of Member's instructions and against all actions, claims, demands, proceedings, losses, damages, costs, charges and expenses as a

## خدمة الهاتف المصرفي

إن التفسير المكتوب مقابل الكلمات والعبارات التالية والتي وردت في هذه الشروط والأحكام يدل على المعنى كما ورد ما لم يدل النص على غير ذلك.

**تعريف المصطلحات:** تحمل الكلمات والعبارات التالية بهذا المستند المعاني المبينة أدناه ما لم يقتض السياق خلاف ذلك.

**العضو:** تعني العميل الذي يتم تزويده الخدمة أعلاه وهو مخول لاستخدام الهاتف المصرفي.

**البنك:** هو بنك أم القيوين الوطني ش.م.ع.

**الرقم السري لخدمة الهاتف المصرفي:** هو الرقم السري الذي يستخدمه العضو مع رقم الملف الشخصي للدخول إلى خدمة الهاتف المصرفي.

أنا نحن (صاحب / أصحاب الحساب / الحسابات) نوافق على أن أي استخدام للهاتف المصرفي بواسطتي / بواسطتنا أو من قبل أي شخص مخول من قبلي كطرف ثالث يدل على موافقتي / موافقتنا على هذه الشروط والأحكام.

1. يجب أن يكون للعضو حساب لدى البنك في دولة الإمارات العربية المتحدة. في حال إغلاق حسابه لأي سبب، سيتم إيقاف خدمة الهاتف المصرفي فوراً.
2. يحتفظ البنك بحق رفض الطلب، ويجوز له في أي وقت أن يسحب كل الامتيازات المتعلقة بالخدمة.
3. يتم توفير هذه الخدمة للعضو الذي يتحمل كل ما يترتب عليها من مخاطر، ويقوم بتعويض البنك ومموليه وموظفيه وعماله ووكلائه عن كافة الخسائر والمصاريف على أساس تعويض شامل لما تكبده البنك أو كان من المحتمل تكبده نتيجة قيام البنك بتنفيذ تعليمات العضو، وكذلك تعويض البنك مقابل كافة العلوى والمطالبات والطلبات والإجراءات والخسائر والأضرار والتكاليف والرسوم والمصاريف التي نتجت عن أو بسبب تقديم خدمة الهاتف المصرفي بواسطة البنك من خلال الهاتف

- consequence or by reason of providing PHONE BANKING SERVICE by Bank through the PHONE BANKING or for any action taken or omitted to be taken by the Bank, its officer, employees or agents on the instruction of the MEMBER
4. Bank shall endeavour to provide the MEMBER through the PHONE BANKING SERVICE, various services including but not limited to inquiry of the balance in the Account(s), request for transfer of funds between the Accounts of the same MEMBER, request for account statements and cheque books, information on Banks products and services, balances, date of maturity, interest rate, Opening/ renewal/premature closure of Fixed Deposit, payment of utility bills and such other the services as Bank may decide to provide from time to time. Services through the PHONE BANKING will be provided in a phased manner at the discretion of Bank. Bank reserves the right to add, suspend in whole or in part any of the services, without any notice, provided through PHONE BAKING and these shall be binding on the MEMBER. By using these new services, the MEMBER shall be deemed to have accepted the TERMS
5. The MEMBER undertakes not to disclose his/her PHONE BANKING PIN to any other person; and keep it confidential; and to let any unauthorized person have access to the telephone while the MEMBER is accessing the PHONE BANKING SERVICE. In the event of the PHONE BANKING PIN becoming known to someone other than the MEMBER, that person may be treated by the Bank as an acting agent of the MEMBER and he MEMBER shall indemnify the Bank against all loss or damage which may occur as a result of the PHONE BANKING PIN becoming known
6. The MEMBER hereby irrevocably and unconditionally without any right of objection accepts all debits made to the account arising from the use of the service, without limitation.
7. All the records of the Bank generated by the transactions arising out of the use of PHONE BANKING SERVICE, including the time the transaction recorded shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transaction. The authority to tape or record the transaction over the telephone is hereby expressly granted by the MEMBER to the Bank.
8. The read-out or the faxed/e-mail, output, that is received by the MEMBER at the time of operation of PHONE BANKING is record of the operation of the telephonic access by the MEMBER and shall be constructed as Bank's own record of transactions maintained through computer system or otherwise shall be accepted as conclusive and binding for all purpose.
9. The Bank shall not be responsible for any erroneous payments to Utility Company(ies) Credit Card Institution(s) arising out of wrong input of Consumer/Card Number by the MEMBER. The MEMBER further confirms and agree to waive any right which the MEMBER may otherwise have for holding the Bank responsible for any mistake or omission caused by the service and/or any delay by the Bank due to reasons beyond its control in onward transmission of the funds to the Utility Company(ies) Card Company(ies) which may result in description of the utility service and card related transactions.
10. I/We understand that in the event of the part payment of the bill, the Utility Company may use its power to discontinue the utility service in which event the Bank or the Utility Company will not be responsible therefore in any way.
11. I/We agree to ensure that there are sufficient funds/cleared balance or prearranged credit facility in my/our account for effecting transaction over the phone. Further I/we agree that the Bank shall not be liable for any consequences arising out of Bank's failure to carry out the instructions due to inadequacy of funds and or credit facilities provided, and that the Bank at its sole discretion, decide to carry out the instructions, notwithstanding such inadequacy without seeking prior approval for me/us and I/We shall be responsible to pay with interest the resulting overdraft/advances and all the related charges arising there on.
12. I/We hereby irrevocably and unconditionally authorizes the Bank to recover all charges related to PHONE BANKING as determined by the Bank from time to time by debiting one of my/our accounts. These charges may be updated by the Bank from time to time, with or without notice to me/us.
13. The funds transfer service is restricted to transfer from one account to another account of the same MEMBER and is limited to equivalent of AED 25,000/- (per business day)
14. In the case of Joint Accounts/Partnership Accounts, financial transaction through the PHONE BANKING will be effected pursuant to telephoned instructions only after facsimile transmission of the instructions, duly signed by all signatories is received by the Bank legibly transmitted.
15. I/We agree that the Bank will not be liable for any loss or damages for any service failure or disruptions (including but not limited to, loss of data) attributable to systems or equipment failure or due to reliance by the Bank on third party products or inter dependencies including but not limited to electricity or telecommunications. I/We also agree that the Bank accepts no liability or responsibility for the consequences arising out of the interruption of its business by Acts of God, riots, civil common, insurrections, wars, strikes or lookouts or for any external reason beyond its control.
16. Without Prejudice to the Bank's right to submit to any other law or jurisdiction, this agreement is governed by the laws prevailing in the UAE and subject to the jurisdiction of the courts of Dubai.
- المصرفي أو عن أي إجراء تم اتخاذه أو إغفاله بواسطة البنك ومسؤوليه وموظفيه أو عملائه تبعاً لتعليمات العضو.
4. يسعى البنك من خلال تقديم خدمة الهاتف المصرفي إلى تزويد العضو بكافة الخدمات متضمنة، على سبيل المثال لا الحصر: الاستعلام عن رصيد الحساب / الحسابات، تحويل النقد بين حسابات العضو نفسه، طلب كشوفات الحسابات، طلب دفاتر الشيكات، طلب بيانات عن منتجات وخدمات البنك، بيان الأرصدة تاريخ الاستحقاق، سعر الفائدة، فتح / تجديد / إغلاق قِبل الموعد لحساب وديعة ثابتة، دفع فواتير وخدمات أخرى قد يقرر البنك تقديمها من وقت لآخر. وسيتم تقديم الخدمات من خلال الهاتف المصرفي على مراحل حسبما يترأى للبنك ذلك. وللبنك الحق في أن يضيف أو يراجع أو يوقف أي من الخدمات المذكورة بشكل كامل أو جزئي وبدون أي إشعار وسيكون هذا ملزماً للعضو. وعند استخدام هذه الخدمات الجديدة يعتبر العضو موافقاً على هذه الشروط والأحكام.
5. يتعهد العضو بالأب يكشف رقمه السري لأي شخص آخر، وأن يحتفظ به سراً، وألا يسمح لأي شخص غير مخول بذلك باستعمال الهاتف عندما يكون العميل مستخدماً لخدمة الهاتف المصرفي. وإذا أصبح الرقم السري معروفاً لدى شخص آخر غير العضو، فإن هذا الشخص سيعتبر من قِبل البنك وكبلاً للعضو، وسيقوم العضو بتعويض البنك عن كل الخسائر والأضرار التي قد تنجم عن استخدام شخص آخر غيره للرقم السري.
6. يوافق العضو من دون قيد أو شرط أو اعتراض على تحمل كل الديون المفيدة على حسابه والتي تنشأ عن استخدامه للخدمة، وذلك دون أية حدود.
7. تكون كل تسجيلات وسجلات البنك الدالة على المعاملات التي تمت من خلال استخدام خدمة الهاتف المصرفي متضمنة الوقت الذي تم فيه تسجيل المعاملة لدليلاً حاسماً على صحة ودقة المعاملة. وعليه فإن العضو هنا يخول / يفوض بتسهيل المعاملات التي تتم من خلال خدمة الهاتف المصرفي.
8. تعتبر جميع المراسلات التي يتم إرسالها بالفاكس أو البريد الإلكتروني إلى العضو في أثناء تشغيل خدمة الهاتف المصرفي بمثابة سجل لعمليات استخدام الهاتف المصرفي من قِبل العضو، ويتم التعامل بها على أنها سجل خاص لعمليات البنك محفوظة بجهاز الكمبيوتر، أو يتم قبولها بشكل نهائي وملزم لجميع الأغراض.
9. لا يعتبر البنك مسؤولاً عن أية مدفوعات خاطئة لأطراف ثالثة مثل مؤسسات بطاقات الاعتماد، والتي تنشأ عن قيام العضو بإدخال رقمه أو رقم بطاقته بشكل خاطئ. ويؤكد العضو ويوافق على التنازل عن أي حق يكون للعضو في إلغاء المسؤولية على البنك لأي خطأ أو سهو ناتج عن هذه الخدمة أو لأي تأخير من جهة البنك لأسباب خارجة عن إرادته في إرسال الأموال وتوجيهها إلى أطراف ثالثة كمؤسسات بطاقات الاعتماد والتي قد تؤدي إلى تعطيل الخدمة وتحويلات البطاقة الملحقة بها.
10. نحن ندرك أنه في حالة الدفع الجزئي للفاتورة، فإن الشركة المستفيدة يجوز لها استخدام سلطتها لقطع الخدمة المنتفع بها. وفي هذه الحالة لا يعتبر البنك أو الشركة مسؤولين عن ذلك بأي حال من الأحوال.
11. أوافق / نوافق على وجود نقد كافٍ / رصيد غير مدين أو تسهيلات مصرفية تم ترتيبها سلفاً في حسابي / حساباتنا لإنجاز المعاملات من خلال الهاتف المصرفي. وبالإضافة إلى ذلك أوافق / نوافق على ألا يكون البنك مسؤولاً مسؤولية قانونية عن أية عواقب تنشأ نتيجة لصور البنك عن تنفيذ التعليمات الناشئة عن عدم توفر الأرصدة الكافية أو التسهيلات الائتمانية. وسوف يقرر البنك في أي وقت تنفيذ التعليمات من غير ما يمنع القيام بذلك، أو التماس موافقة مسبقة من قبلي / من قبلنا على ذلك. وسوف أكون / نكون مسؤولين عن تسديد المبلغ المدين المتبقي / السلفيات و/كل الديون ذات الصلة والتي تنشأ عن ذلك بالإضافة إلى الفائدة المترتبة عليها.
12. أنا/نحن وبموجب هذا. وبشكل قاطع، ومن غير شرط دخول البنك بتحويل كل الرسوم المتعلقة بخدمة الهاتف المصرفي على حسب ما يحددها البنك من وقت لآخر؛ وذلك بخصمها من أحد حساباتي / حساباتنا. وقد يتم تحديد قيمة هذه الرسوم من قِبل البنك من وقت لآخر بإشعار أو بدون إشعار يرسل إلي/إلينا.
13. تكون خدمة تحويل النقد قاصرة على التحويل من حساب إلى حساب آخر لنفس العضو ومحددة بما يعادل - / 25000 درهم (لكل يوم عمل)
14. في حالة الحسابات المشتركة / حسابات الشراكة، فإن المعاملات المالية عن طريق الهاتف المصرفي يتم تنفيذها تبعاً لتعليمات المرسله بالهاتف فقط، بعد أن تكون هذه التعليمات المرسله بالفاكس والموقعة من قِبل المخولين على الوجه الصحيح قد استلمها البنك وهي بصورة مقروءة.
15. أوافق / نوافق على أن البنك لن يكون مسؤولاً مسؤولية قانونية عن أي خسارة أو ضرر ينتج عن أي قصور في الخدمة أو إخلال فيها (متضمناً على سبيل المثال لا الحصر فقدان المعلومات) يعزى إلى عجز في الأجهزة والمعدات، أو بسبب اعتماد البنك على منتجات طرف ثالث أو أشياء متبادلة معه متضمنة الكهرباء والاتصالات اللاسلكية. كذلك أوافق / نوافق على عدم تحمل البنك أي مسؤولية عن النتائج المترتبة عن انقطاع أعماله قضاء وقدرًا، أو بسبب أعمال شغب، أو عصيان مندي، أو اضطرابات، أو حرب، أو إضرابات، أو أي سبب خارجي خارج عن إرادته.
16. مع عدم الإخلال بحق البنك في إحالة أمره إلى أي قانون آخر أو سلطة قضائية، فإن هذه الاتفاقية تخضع للقوانين الساندة في دولة الإمارات العربية المتحدة. وهي تخضع للسلطة القضائية لمحاكم إمارة دبي.
- بهذا أؤكد /تؤكد على قرأتي قرأتهنا وفهمي /فهمنا لجميع الشروط الحاكمة لإستخدام الخدمة المصرفية الهاتفية. وإننا /أنا أو أوافق /نوافق على الإلتزام بها صراحة وقبول التغييرات التي قد تطرأ عليها من وقت لآخر.
- أقر/ نقر أني / أننا لن أقوم / نقوم بإشياء اسم الملف الشخصي الرقم السري أو كلاهما لأي طرف ثالث، وأوافق / نوافق على إخطار البنك خطياً في حال ضياع أو سرقة أو إقتناء هذه المعلومات. وأوافق / نوافق على تعويض البنك عن أية معاملات أخرى نتيجة هذا الإخلال / الإهمال.

<p>notify the Bank of any comprise thereafter. I/We agree to indemnify the Bank in lieu of transactions incurred due to my/our non-compliance/negligence.</p> <p>I/We confirm that the information given in the account opening form is true and complete and I/We confirm having read and understood the foregoing Terms and Conditions for operation of account (s) and Electronic Banking Services with your Bank and expressly agree and accept to be bound by them and changes made therein from time to time.</p>	<p>بهذا أؤكد / نؤكد على أن المعلومات المزودة في طلب فتح الحساب صحيحة وكاملة وإني / إننا أؤكد / نؤكد على قراءة وفهم جميع الشروط والأحكام المتعلقة بعمليات الحسابات والخدمات المصرفية الإلكترونية لبنك أم القيوين الوطني، وإني / إننا أوافق / نوافق على الالتزام بها صراحة وقبول التغييرات التي قد تطرأ عليها من وقت لآخر.</p>
<p><b>Important Terms and Conditions pertaining to Dormant Account Regulation.</b></p> <p><b>Claim of Funds from a Dormant Account:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>If a customer has reason to believe that he/she has funds in a dormant account, he/she should personally, or through a legal representative, approach the bank concerned and submit a claim with all relevant documentation to prove his/her identity.</li> <li>The Bank after verifying with the original ID and being satisfied with all other details received, should pay the amount with accrued interest, where applicable (before transfer to the Central Bank), to the customer and maintain a record for the payments made against a Dormant Account.</li> </ol> <p>Unclaimed banker's cheque, Bank drafts and cashier order's claims are to be settled in accordance with the applicable UAE Legal framework and Banks' policies and procedure in relation to these instruments.</p>	<p><b>الشروط والأحكام المهمة والمتعلقة بلاتحة الحساب الخامد</b></p> <p><b>المطالبة بأموال من حساب خامد</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>إذا كان للعميل سبب للاعتقاد بأن لديه / لديها أموال في حساب خامد، يتوجب عليه/ عليها عندئذ الاتصال شخصياً أو من خلال ممثله قانوني بالبنك المعني وتقديم مطالبة مرفقاً بها كافة المستندات ذات الصلة التي تثبت هويته / هويتها.</li> <li>يجب على البنك بعد أن يكون قد استكمل التثبيت بالمضاهاة مع الهوية الأصلية والتحقق من كافة التفاصيل الأخرى التي تم تسلمها من العميل على أن يقوم بدفع المبلغ، مضافاً إليها الفوائد المستحقة إن كان ذلك منطقياً (قبل التحويل إلى المصرف المركزي) للعميل، والاحتفاظ بسجل للمبالغ المدفوعة تجاه الحساب الخامد.</li> </ol> <p>تتم تسوية الشيكات المصرفية والحوالات المصرفية وأوامر الدفع النقدي غير المطالب بها بموجب الإطار القانوني المطبق بولاية الإمارات العربية المتحدة وسياسات وإجراءات البنك المتعلقة بمثل هذه الأدوات.</p>
<p><b>Customer Responsibility:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>If the customer changes his/her address or contact numbers, he/she should inform the Bank through relevant channels.</li> <li>The customer should keep all correspondence relating to the account between themselves and the Bank in a secure place for future reference.</li> <li>The customer should check the statements sent to him/her and acknowledge receipt where required by the bank to do so.</li> </ol>	<p><b>مسئولية العميل:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>يجب على العميل إذا قام بتغيير عنوانه أو أرقام اتصاله أن يخبر البنك بذلك من خلال القنوات ذات الصلة.</li> <li>يجب على العميل أن يحتفظ بكافة المراسلات ذات الصلة بالحساب، المتبادلة بينه وبين البنك في مكان آمن للرجوع إليها عند الحاجة.</li> <li>يجب على العميل أن يراجع كشوفات الحسابات المرسله إليه/ إليها والإقرار باستلامها، عندما يكون ذلك مطلوباً.</li> </ol>
<p><b>Consumer Protection:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>It must be clearly understood that the Money in a dormant account will remain the property of the account holder, or his/her legal heirs, if the account holder has died.</li> <li>Where it is an interest-bearing account, interest will continue to accrue at prevailing rates depending on the terms of the contract between the Bank and the Customer until the time the balance is transferred to the Central Bank. No fees other than those agreed, during the lifecycle of account activity, will be levied on such dormant account.</li> <li>Once an account has been classified as dormant, physical and electronic statement generation will be suppressed. However, the account/customer will not be precluded from other routine Bank communication lists on account of dormancy.</li> <li>No debits or system based charges will be levied on dormant accounts. However, credit received, if any, are allowed to be deposited in the Account. Such credits will not however interfere with the criteria for Dormant Account set out in Article 2 of Dormant Account Regulation.</li> <li>Central Bank is not responsible as a result of transferring the amounts available in the Dormant accounts or unclaimed balances to the central Bank in accordance with dormant accounts regulation.</li> </ol>	<p><b>حماية المستهلك</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>يجب أن يكون مفهوماً بكل وضوح أن الأموال الموجودة في حساب خامد ستظل ملكاً لصاحب الحساب أو لورثته القانونيين في حال وفاته.</li> <li>في الحالات التي يكون فيها الحساب بفائدة، فإن الفوائد المستحقة ستستمر في التراكم بأسعار الفائدة السائدة حسب شروط العقد المبرم بين البنك والعميل حتى وقت نقل الحساب إلى المصرف المركزي. ولا يجوز فرض رسوم على الحسابات الخامدة، عدا المتفق عليها خلال دورة حياة الحساب.</li> <li>يجب بمجرد تصنيف الحساب باعتباره حساب خامد أن يتم وقف إنتاج كشوفات الحساب الإلكترونية. ومع ذلك لا يجوز استبعاد الحساب / العميل من قوائم مراسلات البنك الروتينية الأخرى بسبب خمول الحساب.</li> <li>يجب عدم فرض أي خصومات أو رسوم مبرجة على الحسابات الخامدة. ومع ذلك يُسمح بإضافة الأرصدة المستلمة إن وجدت في الحساب، غير أن هذه الإضافات لن تتعارض مع معايير تحديد الحسابات الخامدة المنصوص عليها في المادة 2 من هذا النظام.</li> <li>عدم تحمل المصرف المركزي مسؤولية إجراء تحويل المبالغ المتوفرة في الحسابات الخامدة أو الأرصدة غير المطالب بها وفقاً لهذا النظام.</li> </ol>
<p><b>Transfer of Funds in Dormant Accounts or Unclaimed Balances to Central Bank and Reclaim procedure;</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>If an account remains dormant for a period of 5 years from the date of the last transaction on the Account, the Bank will transfer the net amount to "Unclaimed Balances Account- Dormant Accounts" at the Central Bank. This is provided the customer has no other active accounts with the same Bank and provided the current address of the owner of the account is unknown.</li> <li>If a Bankers cheque, bank draft or cashier order remains unclaimed for a period of 5 years from date of issue, the Bank will transfer net amounts pertaining to these instruments to "Unclaimed Balances Account-Dormant Accounts" at the Central Bank.</li> <li>Bank will close dormant accounts after transfer to Central Bank, however account related documents will be preserved in accordance with Article (3) of Dormant account Regulation.</li> <li>If receivables of a dormant safe Deposit Box remain unclaimed for a period of 5 years from the date of the last transaction on the account, the Bank will transfer the net amount (after deducting charges, if any, in accordance with article 3) to "Unclaimed Balances Account-Dormant Accounts" at the Central Bank.</li> <li>Any unclaimed balances in foreign currencies will be converted as of date of transfer at the Bank's published customer rates, before transfer to the Central Bank. Customer will be reimbursed this AED equivalent amount on reclaim.</li> <li>The Bank will transfer all dormant account funds balances to the Central Bank in accordance with this dormant regulation, irrespective of the size of the residual funds balance.</li> <li>The settlement of Customer claims on Dormant Accounts shall be carried out post receipt of relevant funds from Central Bank.</li> <li>Direct Debit, Manager's Cheques and Cashier Orders transferred to the Central Bank, when presented for clearing will be put on hold, pending receipt of such funds from the Central Bank. The process of verification of such instruments will be in accordance with the UAE Legal framework and Banks' policies and processes in relation to these instruments.</li> </ol>	<p><b>تحويل الأموال المتوفرة في الحسابات الخامدة أو الأرصدة غير المطالب بها إلى المصرف المركزي وإجراءات المطالبة بها.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>إذا ظل حساب ما خامداً لمدة 5 سنوات من تاريخ آخر معاملة على الحساب، يجب على البنك المعني أن يقوم بتحويل المبلغ إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها" الحسابات الخامدة لدى المصرف المركزي شريطة ألا يكون لدى العميل أي حساب نشط آخر لدى ذات البنك، وبشرط أن يكون العنوان الحالي لصاحب الحساب غير معلوم.</li> <li>إذا ظل شيك مصرفي أو في حوالة مصرفية أو أمر دفع نقدي غير مطالب به لمدة 5 سنوات من تاريخ إصداره، يجب عندئذ على البنك المعني أن يحول المبالغ الصافية المتعلقة بهذه الأدوات إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها" الحسابات الخامدة لدى المصرف المركزي.</li> <li>سيقوم البنك بإغلاق الحسابات الخامدة عقب التحويل إلى المصرف المركزي. إلا أنه سيحفظ بالوثائق ذات الصلة بموجب أحكام المادة (3) من نظام الحسابات الخامدة</li> <li>إذا بقيت الذمم المدينة لصندوق أمانات خامد غير مطالب بها لمدة 5 سنوات من تاريخ آخر معاملة أجريت على الحساب، يجب على البنك تحويل القيمة الصافية (عقب خصم الرسوم إن وجدت بموجب أحكام المادة 3) إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها" الحسابات الخامدة لدى المصرف المركزي.</li> <li>أية أرصدة بالعملة الأجنبية غير مطالب بها سيتم تحويلها إلى المصرف المركزي، أن يتم تحويلها إلى الدرهم كما في تاريخ التحويل بأسعار الصرف المنشورة بواسطة البنك للعملاء، وستتم إعادة سداد المعادل بالدرهم لهذه المبالغ للعملاء عند المطالبة.</li> <li>يجب على البنوك أن تقوم بتحويل كافة أرصدة الحسابات الخامدة إلى المصرف المركزي بموجب أحكام هذه المادة، بغض النظر عن حجم الرصيد المتبقي.</li> <li>تتم تسوية مطالبات العملاء على الحسابات الخامدة بعد استلام الأموال ذات الصلة من المصرف المركزي.</li> <li>يجب وقف الخصومات المباشرة، وشيكات المدير وأوامر الدفع النقدي عندما يتم تقديمها للمقاصة إلى حين استلام تلك الأموال من المصرف المركزي. ويجب أن يتم إجراء عملية التثبيت من صحة هذه الأدوات بموجب الإطار القانوني المطبق في دولة الإمارات العربية المتحدة، وسياسات وعمليات البنوك المتبعة بالنسبة لهذه الأدوات.</li> </ol>
<p><b>Retention of Dormant Account Balances with the Central Bank:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Funds transferred to the "Unclaimed Balances Account- Dormant Accounts" will be retained by the Central Bank from the date of Transfer to the said account until claimed by the beneficiary.</li> <li>Funds transferred to the Central bank will no longer generate interest payments by the</li> </ol>	<p><b>الاحتفاظ بأرصدة الحسابات الخامدة لدى المصرف المركزي</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>يحتفظ المصرف المركزي بالأموال المحولة إليه في "حساب الأرصدة غير المطالب بها" الحسابات الخامدة ابتداءً من تاريخ تحويلها إلى الحساب المذكور وحتى المطالبة بها من قبل المستفيد.</li> <li>الأموال المحولة إلى المصرف المركزي لن تدر مدفوعات فائدة من قبل البنك، وتحديداً لن</li> </ol>



<p>Bank. For avoidance of doubt, the Central Bank shall not be liable for any interest payments on the transferred funds.</p> <p>3. Furthermore, the Central Bank is not legally responsible or obligated in any manner, with any claim whatsoever, related to interest, returns, and/or profit, or other, on funds transferred to the Central Bank.</p>	<p>يكون المصرف المركزي مسؤولاً عن أي مدفوعات فوائد على الأموال المحولة إليه.</p> <p>3. علاوة على ذلك لن يكون المصرف المركزي مسؤولاً و / أو ملتزماً قانوناً وبأي حال من الأحوال عن اية مطالبات أيا كان نوعها سواء كانت متعلقة بفوائد و / أو عوائد و / أو أرباح أو غيرها، وذلك للأموال المحولة للمصرف المركزي</p>		
<p><b>Fraudulent Transactions with Fund Recall Requests:</b> It is to be noted that when a hold is applied for the funds that have been recalled by the remitting Bank, the customer has to be notified and the bank where the account is domiciled will not be held responsible if other transactions cannot be honored due to the hold that has been applied. The customer will be required to arrange for additional funds to make good his/her/their debit obligations</p>	<p><b>معاملات الاحتياطية مع طلبات سحب الأموال</b> تجدر الإشارة إلى أنه عند تطبيق حجز على الأموال التي تم طلب استرجاعها من قبل البنك المحول، يجب إخطار العميل. ولن يتحمل البنك الذي يوجد به الحساب المسؤولية إذا تعذر الوفاء بالمعاملات الأخرى بسبب الحجز الذي تم تطبيقه، سيطلب من العميل الترتيب للحصول على أموال إضافية للوفاء بالتزاماته المدينة.</p>		
<p><b>Authorized Signatories on behalf of M/S:</b></p>	<p>المخولين بالتوقيع نيابة عن السادة:</p>		
<p>#</p>	<p>Name / الاسم</p>	<p>Title / الصفة</p>	<p>Signature / التوقيع</p>
<p>1)</p>			
<p>2)</p>			
<p>3)</p>			
<p>4)</p>			
<p>5)</p>			
<p>6)</p>			
<p>7)</p>			
<p>8)</p>			